



REQUISITOS FITOSANITARIOS PARA LA EXPORTACIÓN DE FRUTOS DE LIMA TAHITÍ (*Citrus latifolia* Tanaka) DESDE COLOMBIA HACIA CHINA

A continuación, se presenta el plan de trabajo bilateral entre el Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural (MADR), representados por el Instituto Colombiano Agropecuario (ICA) y la Administración General de Aduanas de la República Popular de China (GACC), en tres idiomas: español, inglés y chino.

Contenido

ESPAÑOL- Protocolo de requisitos fitosanitarios para la exportación de fruta fresca de Lima Tahití (*Citrus latifolia* Tanaka) de Colombia a China entre la Administración General de Aduanas de la República Popular China y el Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural de la República de Colombia..... 2

ENGLISH- Protocol of phytosanitary requirements for the export of fresh Tahití Limes (*Citrus latifolia* Tanaka) from Colombia to China between the General Administration of Customs of the People's Republic of China and the Ministry of Agriculture and Rural Development of the Republic of Colombia11

中國人 (CHINO) - 中 华 人 民 共 和 国 海 关 总 署

与 哥 伦 比 亚 农 业 和 农 村 发 展 部

关 于 哥 伦 比 亚 鲜 食 塔 西 提 某 檬 输 华 植 物 检 疫 要 求 议 定 20



ESPAÑOL

Protocolo de requisitos fitosanitarios para la exportación de fruta fresca de Lima Tahití (*Citrus latifolia* Tanaka) de Colombia a China entre la Administración General de Aduanas de la República Popular China y el Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural de la República de Colombia.

**PROTOCOLO DE REQUISITOS FITOSANITARIOS PARA LA
EXPORTACIÓN DE FRUTOS FRESCOS DE LIMA TAHITÍ DE
COLOMBIA A CHINA
ENTRE LA ADMINISTRACIÓN GENERAL DE ADUANAS DE LA
REPÚBLICA POPULAR CHINA Y EL MINISTERIO DE
AGRICULTURA Y DESARROLLO RURAL DE LA REPÚBLICA DE
COLOMBIA**

Con el fin de exportar de manera segura frutos frescos de lima Tahití de la República de Colombia a la República Popular China, sobre la base de un análisis de riesgo de plagas, la Administración General de Aduanas de la República Popular China (en adelante denominada la "GACC") y el Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural de la República de Colombia representado por el Instituto Colombiano Agropecuario (en adelante denominado el "ICA"), intercambiaron puntos de vista y alcanzaron el siguiente consenso:

Artículo 1 Disposiciones Generales

Los frutos frescos de lima Tahití (*Citrus latifolia* Tanaka) de Colombia exportados a China (en adelante denominados las "limas") deben cumplir con todas las leyes y reglamentos fitosanitarios chinos, las normas de salud y seguridad aplicables, y con los requisitos establecidos en este documento, y estar libres de cualquier plaga cuarentenaria de interés para China (Anexo) y suelo.

Este Protocolo se refiere únicamente a los requisitos fitosanitarios. Otras leyes, reglamentos y normas relativas a la salud humana, como las leyes y reglamentos de inocuidad de los alimentos de China, así como las normas nacionales, también pueden aplicarse a las limas colombianas.

Artículo 2 Registro

El ICA se asegurará que exista un sistema que permita la trazabilidad hasta el huerto proveedor y la planta de empaque, siempre que se detecte que algún producto no cumple los requisitos.

Todos los huertos y plantas empacadoras de limas exportadas a China

deberán estar registrados por el ICA de acuerdo con la normativa vigente de la ICA, y aprobados tanto por el ICA como por la GACC. El registro incluirá el nombre, la dirección, el código, etc. (de acuerdo con el formato para el registro de empresas establecido por la GACC). Cualquier cambio en el formato para el registro de huertos y plantas empacadoras será oficializado por la GACC a través de comunicación oficial enviada al ICA.

El registro será remitido por el ICA a la GACC para su aprobación antes del inicio de la exportación. La GACC publicará la lista en el sitio web oficial. La GACC notificará al ICA mediante comunicación oficial cuando se apruebe y publique la lista de huertos y/o plantas empacadoras.

El ICA podrá presentar huertos y/o plantas empacadoras, cuando sea necesario, y la GACC aprobará y publicará la lista correspondiente.

Artículo 3 Manejo de Huertos

Bajo la supervisión del ICA, todos los huertos registrados para la exportación a China deberán establecer un sistema de trazabilidad, aplicar las Buenas Prácticas Agrícolas (BPA) y mantener buenas condiciones sanitarias, por ejemplo, eliminando rápidamente los frutos caídos y podridos. También se implementarán programas de Manejo Integrado de Plagas (MIP), incluyendo el monitoreo regular de plagas, el control físico, químico o biológico de plagas, y la operación agrícola, etc.

El ICA establecerá directrices y metodología para llevar a cabo la vigilancia de las plagas cuarentenarias de interés para China (Anexo). La vigilancia será llevada a cabo por los productores de acuerdo con los lineamientos del ICA. Para *Selenaspidus articulatus* y *Schizotetranychus hindustanicus*, los huertos deben ser monitoreados al menos cada 15 días, enfocándose en la presencia de insectos en frutos, tallos y hojas. Si se detectan las plagas objetivo o sus síntomas correspondientes, los productores adoptarán inmediatamente medidas de manejo exhaustivas, incluido el control químico, físico y biológico, etc., y asegurar que las limas exportadas a China estén libres de plagas cuarentenarias de interés para China.

El monitoreo y control de plagas debe realizarse bajo la orientación de

personal técnico conocedor de los aspectos fitosanitarios, y el personal técnico debe ser capacitado por el ICA o las instituciones autorizadas por el ICA. El ICA supervisará el cumplimiento de las acciones de vigilancia y control a través de visitas de seguimiento y verificación.

Todos los huertos deberán llevar un registro de monitoreo y control de plagas, el cual será entregado a la GACC por el ICA cuando lo solicite. El registro de control químico de plagas indicará información específica, incluyendo el nombre, el ingrediente activo, la fecha de aplicación y las dosis del agroquímico utilizado en el periodo de crecimiento.

Artículo 4 Procesamiento y Embalaje

El procesamiento, el embalaje, el almacenamiento y el transporte de las limas exportadas a China serán supervisados por el ICA o por funcionarios autorizados del ICA. La instalación de empaque y el almacenamiento en frío deben mantener las condiciones sanitarias y tener medidas de control para prevenir la reinfección de plagas (como mallas a prueba de insectos).

Durante el proceso de empaque, las limas se seleccionarán, clasificarán y se eliminarán los frutos defectuosos, realizando procesos de desinfección, lavado, encerado y otros, para prevenir la inclusión de cualquier insecto, ácaro, fruto podrido, hojas, ramas, raíces o frutos con suelo.

Los materiales de embalaje deben estar limpios, higiénicos, sin usar y cumplir con los requerimientos fitosanitarios chinos. El material de embalaje de madera, debe cumplir con la Norma Internacional para Medidas Fitosanitarias No.15 (NIMF 15).

Las limas empacadas se almacenarán inmediatamente en una cámara, separada de las demás, para prevenir la infestación secundaria de plagas.

Cada caja deberá estar etiquetada en chino o inglés con el nombre de la fruta, el país de exportación, el lugar de producción (departamento/ciudad), el número de registro y el nombre del huerto y planta empacadora. En cada caja y pallet se marcará el siguiente texto en chino o inglés: "Exported to the People's Republic of China" (输往中华人民共和国).

Se comprobará la limpieza de los contenedores en los que se cargan las limas para su exportación a China en el momento de la carga. El contenedor debe ser precintado y su precinto debe permanecer intacto a la llegada al puerto de entrada chino.

Las plantas empacadoras registradas deben establecer un sistema de trazabilidad para garantizar que las limas exportadas a China puedan rastrearse hasta los huertos registrados, incluido el registro de la fecha de procesamiento y empaque, el nombre del huerto de origen o su número de registro, la cantidad de limas, la fecha de exportación, la cantidad de exportación, el país de destino, el número de contenedor y otra información.

Artículo 5 Inspección Previa a la Exportación y Cuarentena

Durante los 2 primeros años de comercio, el tamaño de la muestra tomada de cada partida de limas será del 2% para la inspección fitosanitaria del ICA. Si no se detectaron problemas cuarentenarios durante el período de dos años, el tamaño de la muestra se reducirá a 1%.

Si se encuentra alguna plaga cuarentenaria viva de interés para China (Anexo), ramas y hojas, o suelo, el envío será rechazado para su exportación a China. Los funcionarios del ICA deben encontrar la causa y tomar medidas preventivas para la mejora. Al mismo tiempo, se mantendrá el registro de detección, que se entregará a petición de la GACC.

Al finalizar una inspección, el ICA debe emitir un Certificado Fitosanitario para el envío aprobado, e indicará el nombre o el número de registro de los huertos y plantas empacadoras. En la declaración adicional se indicará el siguiente texto: "This consignment complies with the requirements specified in the Protocol of Phytosanitary Requirements for Export of Fresh Tahiti Lime Fruits from Colombia to China, and is free from quarantine pests of concern to China."

El ICA debe entregar copias del Certificado Fitosanitario al GACC para su registro y referencia antes de iniciar cualquier comercio.

Artículo 6 Inspección de Entrada y Cuarentena

Los puertos de entrada para limas frescas son todos los puertos y aeropuertos chinos autorizados para la entrada de frutas por la GACC.

Cuando las limas lleguen al puerto de entrada chino, la Aduana de china debe examinar los documentos relevantes y registros de identificación, y completar el proceso de inspección y cuarentena.

No se permitirá la entrada de cargamentos de limas procedentes de huertos o plantas empacadoras no autorizados.

Si otras plagas de interés para China (como se indica en el Anexo) u otras plagas cuarentenarias nuevas reportadas en Colombia, ramas, hojas o suelo son detectados, el envío debe ser devuelto, destruido o tratado.

Si se encuentra una inconformidad con las normas nacionales de inocuidad alimentaria de China, el envío debe ser devuelto o destruido.

Si el anterior incumplimiento es encontrado, la GACC informará inmediatamente al ICA y suspenderá la importación de limas del huerto o planta empacadora correspondiente a la temporada restante en algunos casos, hasta que se lleven a cabo acciones correctivas. El ICA debe investigar la causa y tomar medidas para prevenir que se repitan estos eventos. Con base en el resultado de la evaluación de las medidas de mejora adoptadas por el ICA, la GACC debe decidir si cancela o no la suspensión.

Una vez realizadas las acciones correctivas, el ICA notificará a la GACC el reintegro del huerto y/o planta empacadora a la lista aprobada. la GACC realizará la publicación en la página web según lo indicado en el artículo 2.

Artículo 7 Inspección de Cumplimiento

En el primer año de implementación de este protocolo, con la asistencia del ICA, la GACC podrá realizar una inspección de cumplimiento por la vía de investigación in situ o a remota en las áreas de producción de limas en Colombia, para confirmar si el sistema de manejo de las limas a ser exportadas a China es consistente o no con los requisitos de este Protocolo.

Todos los costos relacionados con la investigación in situ antes mencionada, incluidos los viajes internacionales, los gastos de alojamiento, correrán a cargo de la parte colombiana.

Artículo 8 Examen Retrospectivo

Si es necesario, la GACC debe completar un análisis de riesgo adicional basado en la presencia actual de plagas en Colombia y la intercepción de plagas en el puerto de entrada. La lista de plagas cuarentenarias y las medidas de cuarentena pertinentes podrán ajustarse según lo acordado con el ICA. De ser necesario, la GACC podrá enviar expertos a Colombia para llevar a cabo una revisión retrospectiva incluida una investigación in situ. Basado en la investigación, los términos de este protocolo pueden ser ajustados por acuerdo entre ambas partes.

Después de tres años de seguimiento y ausencia de interceptación en puerto para *Dysmicoccus neobrevipes*, *Lopholeucaspis cockerelli* y *Planococcus minor*, las partes acuerdan revisar el Protocolo y las medidas de control adoptadas contra estas plagas. Si no se detectan estas plagas en un plazo de tres años, se eliminarán de la lista de plagas cuarentenarias de interés para China y de las medidas fitosanitarias.

Artículo 9 Modificación, Entrada en Vigor y Terminación

Después de que ambas partes hayan llegado a un acuerdo por escrito, los términos de este Protocolo podrán ser modificados. Si alguna de las partes desea rescindir el Protocolo, lo notificará a la otra parte por escrito con al menos 6 meses de antelación.

El presente Protocolo tendrá una vigencia de tres años a partir de la fecha de su firma. Si ninguna de las partes solicita la modificación o terminación dentro de los seis meses anteriores a la expiración del período de validez, el período de validez se renovará automática y consecutivamente por un período adicional de tres años.

Ambas partes acuerdan que este Protocolo no violará ni afectará la implementación de las leyes y regulaciones de cada país. Cualquier diferencia que surja de la interpretación o aplicación del presente Protocolo

debe ser resuelta mediante consultas y negociaciones entre ambas partes.

El presente Protocolo es firmado en _____ el _____ por las dos contrapartes en las versiones en chino, español e inglés. Cada una de las partes conservará una copia de los tres textos igualmente válidos. En caso de que surjan diferencias de interpretación, prevalecerá la traducción al inglés.

Por
La Administración General de
Aduanas de la República
Popular China



Por
Ministerio de Agricultura y
Desarrollo Rural de la
República de Colombia



Anexo

PLAGAS CUARENTENARIAS DE INTERÉS PARA CHINA

1. *Dysmicoccus neobrevipes*
2. *Lopholeucaspis cockerelli*
3. *Planococcus minor*
4. *Selenaspidus articulatus*
5. *Schizotetranychus hindustanicus*



ENGLISH

**Protocol of phytosanitary requirements for the export of fresh
Tahití Limes (*Citrus latifolia* Tanaka) from Colombia to China
between the General Administration of Customs of the People's
Republic of China and the Ministry of Agriculture and Rural
Development of the Republic of Colombia.**

**PROTOCOL OF PHYTOSANITARY REQUIREMENTS FOR
EXPORT OF FRESH TAHITÍ LIME FRUITS FROM COLOMBIA TO
CHINA
BETWEEN THE GENERAL ADMINISTRATION OF CUSTOMS OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE MINISTRY OF
AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT OF THE REPUBLIC
OF COLOMBIA**

In order to safely export fresh Tahití lime fruits from the Republic of Colombia to the People's Republic of China, on the basis of a pest risk analysis, the General Administration of Customs of the People's Republic of China (hereinafter referred to as the "GACC") and the Ministry of Agriculture and Rural Development of Republic of Colombia represented by the Colombian Agriculture and Livestock Institute (hereinafter referred to as the "ICA"), exchanged views and reached consensus as follows:

Article 1 General Provisions

Colombian fresh Tahití lime fruits (*Citrus latifolia* Tanaka) exported to China (hereinafter called the "limes") shall comply with all applicable Chinese phytosanitary laws and regulations, health and safety standards, and with the requirements stated herein, and be free from any quarantine pests of concern to China (Annex) and soil.

This Protocol pertains only to phytosanitary requirements. Other laws, regulations and standards regarding human health, such as China's food safety laws and regulations as well as national standards, may also apply to Colombian limes.

Article 2 Registration

The ICA shall ensure that a system is in place to enable traceability back to the supplying orchard and packing house, whenever any product is detected as non-compliant with the requirements.

All orchards and packing houses of limes exported to China shall be

registered by the ICA according to the ICA's current regulations, and approved by both the ICA and the GACC. Registration shall include name, address, code, etc. (according to the format for the registration of companies established by the GACC). Any change on the format for the registration of orchards and packing houses will be officialized by the GACC through official communication sent to the ICA.

The registration record shall be forwarded by the ICA to the GACC for approval prior to start the export. The GACC will publish the list in the official website. The GACC will notify to the ICA through official communication when the list of orchards and/or packing houses is approved and published.

The ICA may submit orchards and/or packing houses, when necessary, and the GACC will approve and publish the corresponding list.

Article 3 Orchard Management

Under the supervision of the ICA, all orchards registered for export to China shall establish traceability system and apply Good Agricultural Practices (GAP) and keep good sanitary conditions, e.g., eliminating the dropped and rotten fruits promptly. Integrated Pest Management (IPM) programs shall also be implemented, including pest monitoring regularly, physical, chemical or biological control of pests, and agricultural operation, etc.

The ICA shall establish guidelines and methodology to conduct surveillance for the quarantine pests of concern to China (Annex). Surveillance will be carried out by producers according to ICA guidelines. For *Selenaspidus articulatus* and *Schizotetranychus hindustanicus*, orchards shall be monitored at least every 15 days, focusing on the presence of insects on fruits, stems, and leaves. If the target pests or their corresponding symptoms are found, the producers shall immediately take comprehensive management measures, including chemical, physical and biological control, etc., and ensure that the limes exported to China are free from quarantine pests of concern to China. The ICA will supervise compliance with surveillance and control actions through monitoring and verification visits.

Monitoring and control of pests must be carried out under the guidance of technical personnel knowledgeable in phytosanitary aspects, and the technical personnel should be trained by the ICA or ICA authorized institutions. The ICA will supervise compliance with surveillance and control actions through monitoring and verification visits.

All orchards shall keep a record of pest monitoring and control, which shall be delivered to the GACC by the ICA upon request. The pest chemical control record shall indicate specific information, including the name, active ingredient, date of application and dosages of the agrochemical used in the growing season.

Article 4 Processing and Packaging

The processing, packaging, storage and transportation of limes exported to China shall be supervised by the ICA or ICA authorized officials. Packing facility and cold storage should keep sanitary conditions, and have control measures to prevent reinfection of pests (such as insect-proof net).

During the packaging process, the limes shall be selected, sorted, and removed defective fruit, carrying out disinfection, washing, waxing and other processes, to prevent the inclusion of any insects, mites, rotten fruits, leaves, branches, roots or soil with the fruits.

All packaging materials shall be clean, hygienic, unused and compliant with Chinese phytosanitary requirements. Wood packing material shall comply with the International Standards for Phytosanitary Measures No. 15 (ISPM 15).

Packaged limes shall be immediately stored in a chamber, separated from others, to prevent secondary pest infestation.

Each box shall be labeled in Chinese or English with the fruit name, export country, place of production (department/city), registration name and number of orchards and packing houses. The following text shall be marked in

Chinese or English on each box and pallet: "Exported to the People's Republic of China" (输往中华人民共和国).

Containers in which the limes is loaded for export to China shall be checked for their cleanliness at the time of loading. The container shall be sealed and its sealing shall remain intact upon arrival at the Chinese port of entry.

The registered packing houses shall establish traceability system to ensure that the limes to be exported to China can be traced back to the registered orchards, including the record of the date of processing and packing, the sourcing orchard name or its registration number, the quantity of limes, the date of export, the quantity of export, the country of destination, the container number and other information.

Article 5 Pre-Export Inspection and Quarantine

During the first 2 years of trade, the size of the sample taken from each consignment of limes shall be 2% for phytosanitary inspection by the ICA. If no quarantine problems were detected during the two-year period, the sample size will be reduced to 1%.

If any live quarantine pest of concern to China (Annex), or branches and leaves, or soil is found, the consignment will be rejected for export to China. The ICA officials shall find the cause and take preventive measures for betterment. At the same time, the detection record shall be kept, and delivered at the request of the GACC.

Upon completing an inspection, the ICA shall issue a Phytosanitary Certificate for the approved consignment, noticed with name or registration number of orchards and packing houses. The following text shall be stated in the additional declaration: "This consignment complies with the requirements specified in the Protocol of Phytosanitary Requirements for Export of Fresh Tahiti Lime Fruits from Colombia to China, and is free from quarantine pests of concern to China."

The ICA shall deliver copies of the Phytosanitary Certificate to the GACC for registration and reference prior to commencing any trade.

Article 6 Entry Inspection and Quarantine

Entry ports for fresh limes are all Chinese ports and airports authorized for fruit entry by the GACC.

When the limes arrive at the Chinese port of entry, China Customs shall examine relevant documents and records of identification, and complete the inspection and quarantine process.

Shipments of limes from unauthorized orchards or packing houses shall not be allowed to entry.

If any live organism of the quarantine pests of concern to China (Annex) or other quarantine pests newly reported in Colombia or soil, plant residue was detected, the consignment shall be returned, destroyed or treated.

If inconformity with China's national food safety standards is found, the consignment shall be returned or destroyed.

If the above non-compliance is found, the GACC will immediately inform the ICA, and suspend the import of limes from the relevant orchard or packing houses in the remaining season in some cases, until corrective actions are carried out. The ICA shall investigate the cause and take measures to prevent re-occurrence of these situations. Based on the outcome of evaluating the improvement measures adopted by the ICA, the GACC shall decide whether or not to cancel the suspension.

Once the corrective actions have been carried out, the ICA will notify to the GACC of the reinstatement of the orchard and/or packing house to the approved lists. The GACC will make the publication in the website as indicated in article 2.

Article 7 Compliance Inspection

In the first year of implementation of this protocol, with the assistance of the ICA, the GACC may carry out a compliance inspection by the way of on-site or remote investigation on the production areas of limes in Colombia, to confirm whether or not the management system of the limes to be exported to China is consistent with the requirements of this Protocol.

Any costs relating to the aforesaid on-site investigation, including international traveling, accommodation expenses, shall be borne by the Colombian party.

Article 8 Retrospective Review

If necessary, the GACC will complete an additional risk analysis based on the actual presence of pests in Colombia and pest interception at entry port. The list of quarantine pests and relevant quarantine measures may be adjusted as agreed with the ICA. If necessary, the GACC may send experts to Colombia for retrospective review, including on-site investigation. Based on investigation, the terms of this Protocol may be amended by both parties agree.

After three years of monitoring and absence of interception at port for *Dysmicoccus neobrevipes*, *Lopholeucaspis cockerelli* and *Planococcus minor*, the parties agree to review the Protocol and the control measures taken against these pests. If these pests are not detected within three years, they will be removed from the list of quarantine pests of concern to China and the phytosanitary measures.

Article 9 Amendment, Entry into Force and Termination

After a written agreement has been reached by both parties, the terms of this Protocol may be amended. If either party wishes to rescind the Protocol, it will notify the other party in writing at least 6 months in advance.

This Protocol shall be effective for three years from the date of signature. If neither party requests for modification or termination within six months prior

to the expiration of the validity period, the validity period shall be automatically and consecutively renewed for an additional three-years term.

Both parties agree that this Protocol shall not violate or impact the implementation of the laws and regulations of each country. Any differences arising from interpretation or implementation of this Protocol shall be settled through consultation and negotiation between both parties.

This Protocol is signed in _____, on _____, in two counterparts in Chinese, Spanish and English language versions. Each party shall retain a copy of the two equally valid texts. In case of any dispute in interpretation, the English version will prevail.

For
The General Administration
of Customs of the People's
Republic of China

For
The Ministry of Agriculture
and Rural Development of the
Republic of Colombia



Annex

QUARANTINE PESTS OF CONCERN TO CHINA

1. *Dysmicoccus neobrevipes*
2. *Lopholeucaspis cockerelli*
3. *Planococcus minor*
4. *Selenaspidus articulatus*
5. *Schizotetranychus hindustanicus*



中國人 (CHINO) - 中 华 人 民 共 和 国 海 关 总 署
与 哥 伦 共 和 比 国 农 业 亚 和 农 村 发 展 部
关 于 哥 伦 比 亚 鲜 食 塔 西 提 某 檬 输 华 植 物 检 疫 要 求 议 定

**中华人民共和国海关总署
与哥伦比亚共和国农业和农村发展部
关于哥伦比亚鲜食塔西提莱檬输华植物检疫要求议定书**

为使哥伦比亚共和国鲜食塔西提莱檬安全输往中华人民共和国，根据有害生物风险分析结果，中华人民共和国海关总署（以下简称“GACC”）与代表哥伦比亚共和国农业和农村发展部的哥伦比亚农牧业署（以下简称“ICA”），经友好协商，达成一致意见如下：

第一条 总则

哥伦比亚输华鲜食塔西提莱檬（*Citrus latifolia* Tanaka）（以下简称“莱檬”），应符合中国植物检疫有关法律法规和安全卫生标准要求，并满足本议定书规定的要求，不带中方关注的检疫性有害生物（见附件）和土壤。

本议定书仅涉及植物检疫要求。其他法律法规和标准，如关于人类健康（如中国的食品安全法律法规和国家标准），也适用于哥伦比亚输华莱檬。

第二条 注册登记

ICA 应建立输华莱檬果园和包装厂的追溯系统，以便在出口货物不符合本议定书相关规定时准确溯源。

输华莱檬果园、包装厂应由 ICA 依据其现行规定审核，并由 ICA 和 GACC 共同批准注册。注册信息应包括名称、地址及标识代码等（按照 GACC 企业注册要求的格式提供）。对于企业注册要求的任何格式变更，GACC 将正式告知 ICA。

注册名单应在每年出口季节前,由 ICA 提供给 GACC 审核, GACC 将在官网公布名单。名单审核和公布后, GACC 将正式告知 ICA。

必要时, ICA 可以补充推荐果园和/或包装厂名单, GACC 将进行审核和公布。

第三条 果园管理

所有输华果园应在 ICA 监管下建立溯源体系,实施良好农业操作规范 (GAP),维持果园卫生条件,如及时清理落果、烂果等,并实施有害生物综合防治 (IPM),包括定期有害生物监测调查,化学、物理或生物防治以及农事操作等控制措施。

ICA 应针对中方关注的有害生物 (见附件) 制定监测指南和方法,监测由生产者按照 ICA 指南实施。针对刺盾蚧 *Selenaspidus articulatus*、裂爪螨 *Schizotetranychus hindustanicus* 等有害生物,必须进行果园监测,至少每 15 天监测一次,检查果实、茎和叶上是否有上述有害生物。如在监测中发现中方关注的检疫性有害生物或其相应症状,采取包括化学、物理或生物防治在内的综合管理措施,以确保输往中国的莱檬不带中方关注的检疫性有害生物。ICA 将通过监控和验证检查来监督监测和控制措施的遵守情况。

有害生物的监测与防控应在专业技术人员指导下实施。技术人员应当接受 ICA 或其授权机构的培训。

所有注册果园应保留果园有害生物监测调查和防控记录,并在需要时由 ICA 向 GACC 提供。化学防控记录应包括生长季节内使用的化学药剂名称、有效成分、施用时间、浓度等信息。

第四条 加工包装

输华莱檬加工、包装、储藏和装运过程，须在 ICA 或其授权官员检疫监管下进行。包装厂及冷库需具备良好的卫生条件，并具有防止有害生物再感染措施（如防虫网等）。

在加工过程中，莱檬须经过筛选和分级，剔除有缺陷的果实，进行消毒、清洗、打蜡等工序，并保证不带昆虫、螨类、烂果、枝、叶、根和土壤。

包装材料应干净卫生、未使用过，符合中国有关植物检疫要求。如使用木质包装，须符合国际植物检疫措施标准第 15 号（ISPM 15）要求。

包装好的莱檬如需存储，应当立即入库并单独存放，避免受到有害生物再次感染。

每个包装箱上须用中文或英文标注水果名称、出口国、产地（省/市）、果园和包装厂名称和注册号码等信息。每个包装箱和托盘需用中文或英文标出“输往中华人民共和国”或“Exported to the People's Republic of China”。

装有输华莱檬的集装箱必须在装箱时检查是否具备良好的卫生条件。集装箱应加施封识，抵达中国进境口岸时封识应完好无损。

注册包装厂应建立溯源体系以保证输华莱檬可追溯至注册果园，记录加工包装日期、来源果园名称或其注册号码、生产量、出口日期、出口数量、输往国家、集装箱号码等信息。

第五条 离境前检验检疫

出口前两年，ICA 应按照每批货物 2% 的比例对每批输华莱檬进行抽样检查。如两年内没有发生植物检疫问题，抽样比例

降为 1%。

如发现中方关注的检疫性有害生物（见附件）活体、枝叶或土壤，整批货物不得出口中国。ICA 应查明原因，并采取改进措施。同时，保存查获记录，应要求提供给 GACC。

经检疫合格的，ICA 应出具植物检疫证书，注明果园和包装厂名称或注册号，并填写以下附加声明：“This consignment complies with the requirements specified in the Protocol of Phytosanitary Requirements for Export of Fresh Tahiti Lime Fruits from Colombia to China, and is free from quarantine pests of concern to China.”（该批货物符合哥伦比亚鲜食塔西提莱檬输华植物检疫议定书要求，不带中方关注的检疫性有害生物。）

ICA 应在贸易开始前向 GACC 提供植物检疫证书样本，以便中方备案核查。

第六条 进境检验检疫

哥伦比亚莱檬应从 GACC 允许进口水果的所有口岸进境。

莱檬到达中国进境口岸时，中国海关人员将检查有关文件、记录和标识，并实施检验检疫。

如发现来自未经中方认可的果园、包装厂，则该批货物不准进境。

如发现中方关注的检疫性有害生物或哥伦比亚新发生的检疫性有害生物活虫，或发现土壤、植物残体等，则对该批货物作退回、销毁或除害处理。

如发现不符合中国食品安全国家标准的，则该批货物作退回或销毁处理。

如发现上述不符合要求情况，GACC 将立即向 ICA 通报，

并视情形暂停本出口季相关果园或包装厂的莱檬进口，直至实施改进措施为止。ICA 应查明不符合的原因并采取改进措施，防止类似情况再次发生。GACC 将根据 ICA 整改结果，决定是否取消暂停措施。

一旦采取改进措施，ICA 将通知 GACC 恢复果园和/或包装厂至核准名单中，GACC 将按照第二条要求在官网公布。

第七条 符合性审查

在执行本议定书的第一年，在 ICA 的协助下，GACC 可对哥伦比亚输华莱檬产区进行实地考察或远程视频检查，确保其符合本议定书中规定的相关要求。

如上述审查活动涉及有关费用，包括差旅、食宿等，将由哥方承担。

第八条 回顾性审查

根据哥伦比亚莱檬有害生物发生动态和疫情截获情况，GACC 将作进一步的有害生物风险评估，并与 ICA 协商以调整中方关注的检疫性有害生物名单及相关检疫措施。如有必要，GACC 可对本议定书执行情况进行回顾性审查，包括派专家赴哥伦比亚进行实地评估。根据考察情况，经双方同意，对本议定书进行修订。

经对新菠萝灰粉蚧 *Dysmicoccus neobrevipes*、榆白片盾蚧 *Lopholeucaspis cockerelli*、大洋臀纹粉蚧 *Planococcus minor* 的三年监测和未在口岸截获情况，双方同意对议定书进行修订并调整防控措施。如果三年内未发现上述有害生物，将不再列入中方关注的检疫性有害生物名录并停止检疫措施。

第九条 修改、生效和终止

双方达成书面协议后，可以对协议的条款进行修改。如果任何一方希望终止协议，应至少在拟终止之日前 6 个月书面通知对方。

本议定书自签署之日起生效，有效期 3 年，如任一方未在有效期满之前 6 个月内提出修订或终止要求，则有效期自动连续顺延 3 年。

双方同意在执行本议定书时不会违反和影响到各自国家法律法规实施。因解释和执行本议定书过程中产生任何歧义，双方应通过协商和谈判解决。

本协议定于 在 签署，
以中文、西班牙文、英文三种文字写成，一式两份，双方各执一份。三种文本同等有效，如果发生歧义时，以英文文本为主。

中华人民共和国
海关总署
代表

哥伦比亚共和国
农业和农村发展部
代表

孙梅君

11.

附件

中方关注的检疫性有害生物名单

1. 新菠萝灰粉蚧 *Dysmicoccus neobrevipes*
2. 榆白片盾蚧 *Lopholeucaspis cockerelli*
3. 大洋臀纹粉蚧 *Planococcus minor*
4. 刺盾蚧 *Selenaspidus articulatus*
5. 裂爪螨 *Schizotetranychus hindustanicus*